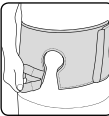


El vendaje BORT Stoma sostiene en caso de debilidades del tejido conjuntivo abdominal, especialmente en la región de anos artificiales. En el área del anus praeter el cojín (placa de presión) aporta una estabilización de las estructuras de tejido dañadas.

Instrucciones de uso:



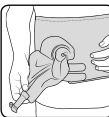
Si va a utilizar la bolsa, engánchela primero por el interior de la banda, en la zona del estoma.



Ponga la banda ancha. Afloje los dos cierres de Velcro de la apertura del estoma.



Coloque la apertura alrededor de la zona del estoma.



Pase la bolsa por la apertura. Cierre los dos cierres de Velcro.



Cierre la banda hasta que quede fijada de manera segura y cómoda.



Doble cierre de Velcro para facilitar la aplicación y colocación de la apertura en el estoma, a la izquierda o la derecha de la zona abdominal.

Accesorios disponibles:
Nº art. 104 099 Protector de estoma

Indicaciones:

Parálisis y hernia de la pared abdominal, estado post-operatorio, tras ileostomía y colostomía con fragilidad del tejido conjuntivo.

Contraindicaciones:

Trastornos linfáticos e hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo concernida, alergia al látex.

Composición:

56 % poliamida, 25 % viscosa, 13 % algodón, 4 % elastodieno, 2 % elastano

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Vendaje solamente para realizar esfuerzo, no durante el descanso, por ejemplo al dormir.
Evitar la disminución de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento relajar el vendaje y retirarlo si fuera necesario. En caso de trastornos continuos consulte al médico.

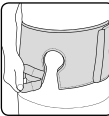
Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

La fascia Stoma sostiene in caso di lassità del tessuto connettivale addominale soprattutto nelle sedi di impianto di stomie intestinali. Nell’anno preternaturale, la pelote (placca di pressione) garantisce la stabilizzazione di strutture lese.

Istruzioni d’uso:



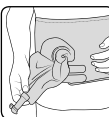
Quando è previsto l’uso del cuscinetto, per prima cosa posizionarlo all’interno della fascia nell’area dove si trova la stomia.



Applicare la fascia lasciandola larga. Allentare le due chiusure in velcro dell’apertura sopra la stomia.



Posizionare l’apertura attorno all’area della stomia.



Condurre la borsa ostomica attraverso l’apertura. Richiudere quindi le due chiusure in velcro.



Chiudere infine la fascia in modo da ottenere un sufficiente e piacevole effetto stabilizzante.



Doppia chiusura in velcro per una facile applicazione ed un facile posizionamento dell’apertura sulla stomia, a sinistra o a destra nell’area addominale.

Accessori disponibili:
cod. 104 099 Protettore per stomie

Indicazioni: Paralisi della parete addominale, ernia della parete addominale, condizione dopo ileostomia e colostomia con conseguente lassità del tessuto connettivo.

Controindicazioni:

Disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

Composizione dei materiali:

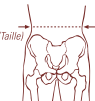
56 % poliammide, 25 % viscosa, 13 % cotone, 4 % elastodiene, 2 % elastane

Nota importante:

Non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente mezzo ausiliario è destinato al trattamento di un solo paziente.
Portare la fascia soltanto sotto sforzo, non durante il riposo, ad esempio quando si dorme. Evitare di compromettere la circolazione ematica. In caso di senso di parestesia, allentare la fascia e, se necessario, rimuoverla. Se i disturbi dovessero persistere, consultare un medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Umfang Taille/ Circumference of waist/ Tour de taille/ Circunferencia de la cintura/ Circonferenza della vita
small	70 – 90 cm
medium	90 – 115 cm
large	115 – 150 cm
Höhe/Height/Hauteur/Altura/Spessore 15 cm oder/or/ou/ó/o 22 cm	

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

90°

Verstärkungsplatte herausnehmen und Klettverschlüsse schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. Bandage kann bis 90 °C gewaschen werden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Remove the reinforcing plate and fix the Velcro closure to avoid damage to other laundry. The support can be washed up to 90 °C. Pull into shape and air-dry. Avoid heat.

Enlevez la bande de renfort et fermez les fermetures Velcro afin d’éviter d’endommager votre linge. Le bandage peut être lavé à une température jusqu’à 90 °C. Remettez le bandage en forme et faites sécher à l’air. Evitez la chaleur.

Sacar la placa de refuerzo y cerrar las vendas Velcro afin de evitar daños a su ropa. El vendaje puede lavarse a una temperatura hasta 90 °C. Estirarlo y sacarlo al aire. Evitar el calor.

Togliere la piastra di rinforzo e chiudere le chiusure a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. È possibile lavare la fascia fino a 90 °C. Ritirare il capo e farlo asciugare all’aria aperta. Evitare temperature elevate.

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Stoma-Bandage

Stoma Support | Bandage Stoma | Vendaje Stoma | Bendaggio per stoma



- ⊕ Variable Stoma-Öffnung
- ⊕ Klettverschluss rechts und links im Abdominalbereich
- ⊕ Waschbar bei 90 °C



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 104 090

DE

Die BORT Stoma-Bandage unterstützt bei abdominellen Bindegewebschwächen speziell auch im Bereich von künstlichen Darmausgängen. Im Anus praeter-Bereich sorgt die Pelotte (Druckplatte) für eine Stabilisierung der geschädigten Gewebestrukturen.

Gebrauchsanleitung:

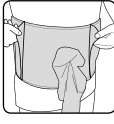
Beim Einsatz mit Pelotte diese zunächst auf der Innenseite der Bandage im Bereich der Stoma-Öffnung ankletten.

Bandage locker anlegen. Die beiden Klettverschlüsse der Stomaöffnung lösen.

Öffnung um Stomabereich positionieren.

Stomabeutel durch Öffnung führen und die beiden Klettverschlüsse wieder schließen.

Zuletzt Bandage so verschließen, dass ein ausreichender, angenehmer Stabilisierungseffekt erzielt wird.



Doppelter Klettverschluss für einfaches Anlegen und Positionieren der Stoma-Öffnung, jeweils links und rechts im Abdominal-Bereich.

Erhältliches Zubehör:
Art. Nr. 104 099 Stoma-Protector

Indikationen:

Bauchwandlähmung, Bauchwandbruch, postoperativ, Zustand nach Ileostomie und Kolostomie mit begleitender Bindegewebeinsuffizienz.

Kontraindikationen:

Lymphabflussstörungen einschließlich unklare Weichteilschwellungen, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

Materialzusammensetzung:

56 % Polyamid, 25 % Viskose, 13 % Baumwolle, 4 % Elastodien, 2 % Elasthan

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Bandage nur unter Belastung tragen, nicht während Ruhepausen, zum Beispiel Schlaf. Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

EN

The BORT Stoma Support provides support in case of abdominal tissue infirmity especially also in the area of artificial intestine exits. In the anus praeter area the pressure pad provides for stabilisation of the affected tissue structures.

Instructions for use:

If used with a pad, firstly attach it with Velcro on the inner side of the support in the region of the stoma recess.

Put the support on loosely. Loosen both Velcro fastenings for the stoma recess.

Position the opening around the stoma region.

Guide the stoma bag through the opening and close both Velcro fastenings again.

Finally, close the support so that a sufficient, pleasant stabilisation effect is achieved.



Double Velcro fastening for easy placement and positioning of the stoma recess, respectively on the left and right in the abdominal region.

Accessories available:
Art. no. 104 099 Stoma protector

Indications:

Paralysis and hernia of abdominal wall, post-operative, condition after ileostomy and colostomy with accompanying weakness of connective tissue.

Contraindications:

Lymphatic drainage disorders including unclear soft tissue swelling, sensory disturbances and circulatory disorders in the specific body region, skin diseases in the specific part of the body, latex allergy.

Composition:

56 % polyamide, 25 % viscose, 13 % cotton, 4 % elastodies, 2 % elastane

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
Wear support only when under strain, not during rest or sleep. Avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

FR

Le bandage BORT Stoma soutient en cas de faiblesses du tissu conjonctif abdominal et particulièrement aussi dans la région de sorties intestinales artificielles. Dans la région de l'anus praeter la pelotte (plaque de pression) procure une stabilisation des structures de tissu lésées.

Mode d'emploi :

En cas d'utilisation d'une pelote, commencez par l'appliquer sur la partie intérieure du bandage au niveau de l'ouverture de stomie.

Posez le bandage de manière relâchée. Défaites les deux fermetures auto-agrippantes de l'ouverture de stomie.

Positionnez l'ouverture autour de la stomie.

Faites passer la poche de stomie à travers l'ouverture et refermez les deux fermetures auto-agrippantes.

Pour finir, fixez le bandage de manière à obtenir un effet de stabilisation suffisant et agréable.



Double fermeture auto-agrippante pour une pose et un positionnement aisés de l'ouverture de stomie, à gauche et à droite dans la région abdominale.

Accessoires disponibles :
Art. n° 104 099 Protecteur de stomie

Indications :

Paralysie de la paroi abdominale postopératoire, état post-iléostomie et post-colostomie avec insuffisance conjonctivale concomitante.

Contre-indications : Problèmes d'écoulement lymphatique, y compris tumeurs des parties molles de diagnostic incertain à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle appareillée, maladies de peau affectant la partie du corps appareillée, allergie au latex.

Composition des matières :

56 % polyamide, 25 % viscose, 13 % coton, 4 % élastodiène, 2 % élasthane

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Portez le bandage seulement lorsque vous êtes en action, pas pendant le repos, par exemple pas pendant le sommeil. Évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.